

Оглавление

Предисловие	4
Применение интерактивных методов в обучении китайскому языку.	6
Урок 1. 关于网络和电脑	16
Урок 2. 关于餐饮	31
Урок 3. 关于理发	54
Урок 4. 关于购物	74
Урок 5. 关于医院	92
Урок 6. 关于银行, 邮局和通讯	109
Урок 7. 关于住宿	128
Урок 8. 关于学习和休息	150
Урок 9. 关于求职	179
Урок 10. 关于交通	205
Библиографический список	225

Предисловие

Настоящее издание представляет собой новый компонент учебно-методического комплекса «Практический курс речевого общения на китайском языке», предназначенного для формирования межкультурной коммуникативной компетенции у студентов языковых специальностей и направлений вузов на среднем и старшем этапах обучения. Основной частью названного учебно-методического комплекса является учебник «Практический курс речевого общения на китайском языке» авторов Т. Л. Гурулевой и Цюй Кунь, опубликованный в ИД ВКН в 2016 и 2018 годах. Новая книга содержит ключи к наиболее сложным упражнениям, представленным в основном учебнике, примеры выполнения некоторых упражнений, переводы дополнительных текстов для чтения на русский язык, а также методические рекомендации по использованию интерактивных методов в обучении китайскому языку.

Книга для преподавателя имеет поурочную структуру, соответствующую структуре основного учебника. В каждом из десяти уроков даны ключи к:

- упражнениям № 8 («Подберите для слов и словосочетаний из левой колонки соответствующие определения из правой колонки. Устно поясните значения слов и словосочетаний из левой колонки на китайском языке») с переводом данных определений слов и словосочетаний на русский язык;
- упражнениям № 11 («Найдите в тексте № 1 предложения [либо части сложного предложения], грамматическая структура которых соответствует следующим схемам»);
- упражнениям № 12 («Выполните грамматический анализ следующих предложений. Запишите грамматические схемы предложений»);
- упражнениям № 20 / 20 (а) («Подберите к следующим определениям соответствующие слова и словосочетания на китайском языке») с переводом данных определений на русский язык.

Кроме того, в каждом из десяти уроков представлены примеры выполнения:

- упражнений № 9 («Найдите в тексте № 1 слова с разными типами связей, укажите их принадлежность к определенной части речи; примеры глаголов с результативными морфемами либо с инфиксами или модификаторами, уточняющими направление движения»);
- упражнений № 10 («Составьте и переведите словосочетания различного типа с указанными словами»);
- упражнений № 16 («Выполните письменный перевод с русского языка на китайский») с вариантами эквивалентного перевода предложений на китайский язык;
- упражнений № 20 (б) («Ознакомьтесь с некоторыми основными понятиями по теме урока. Выполните письменный перевод данных определений»).

Также для каждого из десяти уроков даны переводы текстов упражнений № 17 и упражнений № 26 на русский язык, а для уроков № 8 и 9 также и переводы дополнительных текстов упражнений № 28.

Методические рекомендации по применению интерактивных методов в обучении китайскому языку описывают их виды и содержат примеры конкретных форм использования интерактивных методов (в упражнениях № 29 каждого урока).

Указанные упражнения вызывают наибольшие трудности при их выполнении студентами вузов, а также при контроле преподавателями правильности их подготовки. Надеемся, что это издание поможет преподавателям вузов в организации процесса обучения с помощью основного учебника «Практический курс речевого общения на китайском языке». Желаем преподавателям и студентам вузов успехов в работе с предложенными компонентами учебно-методического комплекса по формированию межкультурной коммуникативной компетенции на китайском языке.

Применение интерактивных методов в обучении китайскому языку

Полноформатный выход России в азиатско-тихоокеанское пространство предполагает интенсификацию процесса подготовки специалистов, владеющих языками стран АТР. Одним из возможных путей повышения эффективности подготовки таких специалистов является использование интерактивных методов в обучении иностранным языкам.

Системное описание применения интерактивных методов в обучении иностранным языкам возможно на основе разработки классификации методов, учитывающей специфику такого обучения. Эта специфика заключается в целенаправленном формировании коммуникативной компетенции. Коммуникативная компетенция включает такие компоненты, как языковая, речевая, дискурсивная, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная компетенции.

Исходя из сказанного и учитывая опыт, имеющийся в данной области, нами предложена следующая классификация интерактивных методов обучения в зависимости от характера учебно-познавательной деятельности, выполняемой обучающимися в процессе овладения коммуникативной компетенцией: дискуссионные методы (дискуссия, панельная дискуссия, круглый стол, брейнсторминг [мозговой штурм], фокус-группа и др.); игровые методы (деловая, ролевая, организационно-деятельностная игры); проектные методы (проект и др.); метод моделирования (моделирование практической ситуации и др.); методы кейсов (анализ конкретной ситуации [case-study] и др.); тренинговые методы (тренинги, семинары-тренинги, тренинги-марафоны и др.); метод портфолио (портфолио документов, показательное, рабочее, оценочное, тематическое и др.); метод мастер-классов (учебно-образовательные, учебно-профессиональные и др.).

Дискуссионные методы включают в себя различные формы групповых дискуссий на иностранном языке, например, *дискуссионную панель, круглый стол, фокус-группу, брейнсторминг (мозго-*

вой *штурм*) и др. Проведение дискуссионных методов направлено на формирование различных составляющих коммуникативной компетенции. В процессе дискуссии на основе языковой компетенции развиваются виды речевой деятельности, обслуживающие устную форму общения, — говорение и аудирование. При подготовке к проведению дискуссионных методов развитию подлежат виды речевой деятельности, характерные для письменной речи, — чтение и письмо. В процессе дискуссии происходит чередование подготовленной и неподготовленной устной речи, ее диалогической и монологической форм, в которых совершенствуется способность строить целостные, связные и логичные высказывания разных функциональных стилей в соответствии с заданной ситуацией и темой дискуссии, — дискурсивная компетенция. Необходимость аргументировать свою точку зрения в беседе с оппонентом приводит к порождению спонтанного неподготовленного речевого высказывания, что в условиях дефицита языковых средств способствует развитию компенсаторной компетенции. При кросс-культурном анализе объекта дискуссии формируется социокультурная компетенция. Процесс подготовки к дискуссии (поиск и изучение литературы по теме, подбор аргументации и т. д.) развивает учебно-познавательную компетенцию.

Урок 6, упражнение № 29. *Подготовьте и проведите в группе дискуссию на китайском языке на тему «Информационное общество: проблемы и перспективы» («信息社会中的问题与前景»). Разделите учебную группу на две подгруппы. Первая подгруппа, используя материалы сети Интернет (статьи, форумы, чаты и др.), готовит обоснование достижений информационного общества. Вторая подгруппа с помощью интернет-ресурсов готовит описание проблем, вызванных информатизацией общества. Каждый участник из обеих подгрупп готовит один тезис для выступления на 3–5 минут. В процессе дискуссии участники сначала одной, затем другой подгруппы защищают свои тезисы. После каждого выступления подгруппа оппонентов оспаривает предложенный тезис. Задача каждой подгруппы — доказать правоту своих тезисов и опровергнуть высказывания оппонентов.*

В панельной дискуссии одна группа студентов выступает в качестве экспертов, излагающих разные точки зрения на обсуждаемый предмет. После этого под руководством модератора другая группа студентов задает экспертам вопросы.

Урок 3, упражнение № 29. *Подготовьте и проведите в группе панельную дискуссию на тему «Парикмахерская» («理发»). Выберите модератора и 3–4 экспертов. Определите темы выступления экспертов (стрижки и прически, косметические средства ухода за волосами, средства китайской медицины по уходу за волосами, косметика и макияж и т. д.). Эксперты должны подготовить выступления на китайском языке длительностью 10–15 минут, подобрать дополнительную информацию с помощью поисковых систем Baidu и Tencent, сделать презентацию для выступлений на китайском языке. Оставшиеся сокурсники делятся на 3–4 группы (в соответствии с темами выступлений экспертов). Каждая группа готовит по 5 вопросов и дополнительные комментарии по соответствующей теме выступления эксперта (должны быть задействованы все участники группы).*

В процессе проведения круглого стола преподавателем формулируются вопросы, обсуждение которых позволит всесторонне рассмотреть проблему дискуссии. Вопросы распределяются по подгруппам и раздаются участникам для специальной подготовки. Подготовленные выступления обсуждаются и дополняются, задаются вопросы. Участники высказывают различные мнения, обосновывают свои точки зрения.

Урок 2, упражнение № 29. *Подготовьте и проведите круглый стол на китайском языке на тему «Китайская кухня» («中国菜»). Создайте группы в составе 3–4 человек. Выберите ведущего. Для каждой группы определите вид местной кухни Китая (кантонская, сычуаньская, хуайянская и др.), которую эта группа будет представлять. Подберите необходимый материал в Интернете с помощью китайских поисковых систем Baidu и Tencent. На круглом столе обсудите особенности местных кухонь Китая, расскажите рецепты приготовления блюд, используя видеопрезентации.*

Фокус-группа — проведение коллективного интервью в форме групповой дискуссии, в ходе которого собирается субъективная информация от участников по обозначенному кругу проблем.

Урок 10, упражнение № 29. *Создайте три фокус-группы (по 3–4 человека в каждой). Определите для каждой группы один из видов путешествия (на самолете, на поезде, на пароходе). Каждая фокус-группа изучает возможности и преимущества путешествия на определенном виде транспорта, используя средства сети Интер-*

нет (на примере разработки какого-либо туристического маршрута). Ведущим составляется гайд — методическая инструкция для проведения фокус-групп, включающая основные вопросы для обсуждения. На занятии каждая фокус-группа презентует путешествие определенным видом транспорта с помощью мультимедийных технологий. Остальная группа знакомится с мнением всех участников каждой фокус-группы и в процессе дискуссии определяет основные преимущества и недостатки путешествия на каждом из трех видов транспорта. В заключение каждый участник учебной группы выбирает для себя путешествие определенным видом транспорта и обосновывает свой выбор.

Брейнсторминг используется с целью создания новых идей, выработки оптимального решения проблемы, поиска наиболее широкого спектра направлений ее решения. На первом этапе проведения брейнсторминга группа получает проблему для решения, обучающиеся по очереди высказывают любые предложения в точной и краткой формулировке, ведущий записывает все предложения без критики их практической применимости (10–15 минут). На втором этапе предложения обсуждаются и критикуются, участники ищут возможность применения любого из высказанных предложений либо определяют путь его усовершенствования. На третьем этапе группа представляет результаты по заранее определенному критерию (самое оптимальное решение, самое необычное решение и т. д.).

Урок 8, упражнение № 29. *Подготовьте и проведите «мозговой штурм» по теме урока. Для этого предварительно ознакомьтесь с дополнительной статьей 中国大学注意事项. Выберите трех ведущих, которые подготовят три блока вопросов для обсуждения по всей теме урока по разделам «Учеба», «Спорт» и «Волонтерская деятельность» (не менее десяти вопросов в каждом разделе). Вопросы должны быть составлены таким образом, чтобы, с одной стороны, они способствовали выяснению информированности и подготовленности аудитории, а с другой — стимулировали обсуждение и спор по теме урока.*

Использование дискуссионных методов предоставляет возможность индивидуального включения каждого обучающегося в дискуссию, способствует развитию сложных умений аргументированно и наглядно излагать свои взгляды на иностранном языке, находить взаимопонимание между участниками дискуссии.

Игровые методы преимущественно направлены на формирование таких составляющих коммуникативной компетенции, как языковая, речевая и учебная. В процессе подготовки игры обучающиеся на основе имеющихся знаний системы китайского языка, умений и навыков использования его лексических и грамматических правил (языковой компетенции) готовят игровой сценарий на китайском языке. В процессе игры развивается речевая компетенция в таких видах речевой деятельности, как аудирование и говорение, а при подготовке игры задействуются такие виды, как чтение и письмо. В случае если предмет игры касается феноменов инокультуры, то происходит актуализация системы социокультурных знаний, т. е. развитие социокультурной компетенции. Игры направлены на постановку и совместное решение учебных и игровых задач всеми участниками игры, что способствует формированию учебно-познавательной компетенции.

Например, при проведении деловой игры преподаватель разрабатывает имитационную модель игры, включающую педагогические цели, предмет игры, графическую модель взаимодействия участников и систему оценивания. Обучающиеся разрабатывают игровую модель, включающую игровые цели, комплект и функции игроков, сценарий и правила игры. Деловая игра проходит следующие этапы: информационно-теоретический (исходная информация о целях и задачах деловой игры, знакомство с игровой и имитационной моделью); организационный (подготовка сценария, выбор игроков, ознакомление с ролями); игровой (проведение игры); заключительный (обсуждение игры в учебной группе, взаимооценка и самооценка участников, выступление ведущего и преподавателя).

Урок 1, упражнение № 29. *Подготовьте деловую игру в соответствии с заданной ситуацией: вы и несколько китайских друзей отправились в магазин покупать вам компьютер. Ваши друзья дали вам несколько советов по поводу того, какой тип компьютера лучше купить, какой марки, с какими функциями, а также рассказали несколько историй из своей жизни, связанных с компьютерами. В магазине менеджеры предложили вам несколько моделей различных марок, описав их достоинства и отличия. В результате вы выбрали подходящую для себя модель, исходя из определенных вами потребностей.*

Проектные методы способствуют эффективному формированию коммуникативной и профессиональной компетенций обучающихся

в процессе самостоятельного совместного выполнения проекта на иностранном языке. Этапы работы над проектом включают определение проблемы, постановку задач, выдвижение гипотезы, обсуждение методов проектирования, анализ полученных результатов, подготовку презентации, подведение итогов, формулирование выводов. Выполнение проекта способствует актуализации знаний из разных областей, в том числе социокультурных, что развивает социокультурную составляющую коммуникативной компетенции. Основными видами речевой деятельности при подготовке проекта являются чтение, аудирование и письмо, а презентации — говорение и письмо. Проектные методы развивают коммуникативную компетенцию в профессиональной области, включающую такие составляющие, как способность ориентироваться в профессиональном иноязычном информационном пространстве, решать профессиональные вопросы, используя иностранный язык, осуществлять профессиональную межкультурную коммуникацию на иностранном языке и др.

Урок 4, упражнение № 29. *Подготовьте в группе проект интернет-магазина электронной торговли по модели B2C. Для этого изучите сайт китайского интернет-магазина (например, 当当网 [<http://www.dangdang.com/>], 亚马逊 [<http://www.amazon.cn/>], 淘宝网 [<http://www.taobao.com/>] 拍拍网 [<http://www.paipai.com/>], 阿里巴巴 [<http://www.1688.com/>]). Поручите ведущему подготовить презентацию любого китайского интернет-магазина в качестве примера. При проектировании собственного интернет-магазина группа подбирает название, определяет категории товаров, которые будут продаваться, услуги, которые интернет-магазин будет оказывать (доставка, подъем на этаж и т. д.), и другие характеристики (например, реклама каких фирм будет размещена на сайте, будут ли предоставляться скидки на товары и др.). Участники проекта разрабатывают схему сайта интернет-магазина и готовят его описание по разделам (каждый участник выбирает раздел, выступает с видеопрезентацией в течение 5–10 минут).*

Метод моделирования заключается в совместном создании обучающимися моделей различных процессов, ситуаций или объектов. Метод предусматривает моделирование реальных процессов, конкретных ситуаций, создание интерактивных моделей и т. д. Выполнение разных функций в процессе моделирования способствует развитию как профессиональной, так и коммуникативной компетенции

в профессиональной сфере (в основном ее речевой, социокультурной, дискурсивной и компенсаторной составляющих).

Урок 9, упражнение № 29. *Смоделируйте процесс собеседования при устройстве на работу на китайском языке. Для этого прочитайте материалы дополнительной статьи, приведенной ниже. Разделите учебную группу на две подгруппы. С помощью одного из рекрутинговых вебсайтов выберите подходящую для участников группы реальную организацию и вакантную должность. Каждый участник первой подгруппы готовит резюме для собеседования, в котором описывает свои реальные достижения и требования к будущей работе. Участники второй подгруппы представляют команду работодателей. До проведения собеседования участники второй группы знакомятся с подготовленными резюме, а также с организацией, которую они представляют (с помощью материалов сети Интернет). Затем проводится процесс собеседования. Каждому соискателю дается 5 минут на рассказ о себе. Затем работодатели задают ему вопросы (3–5 уточнений). После прослушивания всех соискателей команда работодателей проводит обсуждение (соискатели могут находиться в аудитории, но не вмешиваются в обсуждение). Каждый участник подгруппы работодателей высказывается по каждой кандидатуре. В результате обсуждения выбирается подходящая кандидатура, которая приглашается для объявления результата.*

Из кейс-методов часто используется метод анализа конкретных ситуаций. Возможны различные варианты проведения этого метода: анализ может проводиться фронтально с участием преподавателя, по подгруппам с последующей общегрупповой дискуссией, по подгруппам с последующей защитой своего решения каждой подгруппой и т. д. Любой из вариантов проведения анализа кейсов, а также различные виды кейсов предполагают как самостоятельную работу обучающегося с научной и учебной литературой, так и его участие в групповой дискуссии в процессе решения кейса, направленной на коллективный поиск новых идей, определение путей, механизмов и технологий решения кейса. Это способствует развитию коммуникативной компетенции на китайском языке в профессиональной области. При организации занятий с использованием кейс-методов необходимо, чтобы кейсы представляли реальные экономические, социальные и бизнес-проблемы, базирующиеся на конкретном

фактическом материале страны изучаемого языка. Это будет способствовать формированию социокультурной составляющей коммуникативной компетенции. Кроме того, анализ кейсов развивает профессиональную компетенцию обучающихся.

Урок 7, упражнение 29. Изучите китайский сайт HRS 全球订房网 (<http://www.hrs.cn>). Разделите учебную группу на шесть подгрупп в соответствии с разделами сайта «欧洲», «北美洲», «南美洲», «亚洲», «大洋洲», «非洲». Каждая группа осуществляет анализ своего раздела (гостиницы в каких странах можно забронировать, какие представлены города, классы гостиниц, их ценовой диапазон и т. д.). Каждая подгруппа готовит и проводит презентацию своего раздела сайта. Каждый участник подгруппы представляет свой подраздел (как правило, какую-либо страну). После презентации проведите общую дискуссию. Выберите ведущего, который подготовит вопросы дискуссии (не менее 10–15 вопросов: бронирование гостиниц в каких странах пользуется наибольшей популярностью, представлены ли на сайте гостиницы эконом-класса, в каких странах самые дешевые гостиницы, а в каких самые дорогие, с чем это связано и т. д.). При ответе на вопросы участники сначала представляют данные по своему разделу, затем в процессе обсуждения совместно находят ответы на поставленные вопросы. В заключение ведущий просит участников дискуссии подвести краткие итоги.

Тренинги как интерактивные методы обучения по своему целевому назначению могут быть обучающими и развивающими. Обучающие и развивающие тренинги состоят из комплекса упражнений и игр, объединенных в систему небольшими теоретическими модулями. Тренинг может быть направлен как на развитие языковой составляющей коммуникативной компетенции (фонетический, лексический, грамматический тренинг), так и на развитие ее дискурсивной составляющей, в частности способности эффективно взаимодействовать с окружающими (изучение индивидуализированных приемов межличностного эффективного взаимодействия на иностранном языке; овладение тактиками и стратегиями конструктивного поведения в конфликтах, проблемных и экстремальных ситуациях на иностранном языке) и т. д.

Урок 5, упражнение № 29. Подготовьте и проведите тренинг лексики по теме «Больница». Разделите учебную группу на пять микрогрупп. За каждой микрогруппой закрепите определенный тема-

тический раздел: 1) методы лечения и диагностики; 2) лекарственные средства; 3) болезни; 4) медицинские инструменты и техника; 5) отрасли медицины и части тела. Участники каждой микрогруппы подбирают 20 слов в соответствии с тематикой своего раздела. Готовят презентацию подобранной лексики, в которой демонстрируют ее употребление. Затем для каждого слова составляют тренировочные упражнения для запоминания слова и его лексической сочетаемости. После презентации каждого раздела каждому обучаемому предлагается письменно выполнить тренировочные упражнения на каждую лексическую единицу.

Эффективным интерактивным методом обучения иностранному языку является метод портфолио. Различные виды портфолио выполняют разные функции. Портфолио документов (аттестационных работ) выступает механизмом определения образовательного рейтинга обучающегося по определенной языковой дисциплине за весь период ее изучения. Показательное портфолио (лучшие работы) демонстрирует основные достижения обучающегося в овладении иностранным языком. Рабочее портфолио (коллекция всех видов работ по языковой дисциплине) дает представление об учебной динамике по изучаемому предмету. Оценочное портфолио (рецензии, рекомендательные письма, отзывы, заключения) помогает обучающемуся осознать качество учебной работы, наметить пути для саморазвития. Тематическое портфолио (работы по конкретной проблеме) характеризует глубину и детальность изучения конкретной проблемы.

Использование метода портфолио позволяет преподавателю осуществлять диагностическую, оценочную и контролирующую функции. У обучающихся же метод портфолио развивает учебно-познавательную компетенцию: формирует умение целеполагания и планирования учебной деятельности, вырабатывает навыки обобщения и систематизации учебно-профессиональной информации, навыки определения динамики учебно-познавательной деятельности и трудностей в усвоении учебного материала, навыки самообучения и т. д. Портфолио является средством самостоятельной диагностики и оценки владения языком и направлено на развитие коммуникативной компетенции.

Мастер-класс как интерактивный метод обучения, представляет собой практическую демонстрацию творческого решения определенной познавательной или проблемной задачи и, соответственно,

направлен на развитие учебно-познавательной составляющей коммуникативной компетенции. Мастер-классы могут проводиться как преподавателем (учебно-образовательные мастер-классы) с целью демонстрации использования эффективных приемов или технологий решения проблемной задачи, так и наиболее успешными обучающимися (учебно-профессиональные мастер-классы) с целью знакомства с положительными результатами учебной деятельности. Уникальное сочетание короткой теоретической части и практической индивидуальной работы мастер-класса на основе творческого подхода способствует развитию практических умений и навыков всех составляющих коммуникативной компетенции.

第一课

关于网络和电脑

8. Подберите для слов и словосочетаний из левой колонки соответствующие определения из правой колонки. Устно поясните значения слов и словосочетаний из левой колонки на китайском языке.

<p>鼠标 Компьютерная мышь</p>	<p>电子计算机的一种输入设备。基本功能是将手的移动转换成计算机屏幕上光标的移动，用手指点击上面的键，可以对计算机进行操作，主要用于选单项目的选择以及计算机绘图。因外形略像老鼠，所以叫鼠标器</p> <p>Устройство ввода данных в ЭВМ. Основная функция заключается в преобразовании движений руки в движение курсора на экране компьютера. Нажимая пальцем на кнопки, можно осуществлять операции на компьютере. Устройство получило такое название из-за внешнего сходства с мышью.</p>
<p>介意 Обращать внимание</p>	<p>把不愉快的事记在心里；在意（多用于否定词后）</p> <p>Запоминать неприятные события; придавать значение (часто используется после отрицательных частиц).</p>
<p>下载 Скачивать</p>	<p>把信息从互联网或其他电子计算机上输入到某台电子计算机上（跟‘上载’相对）</p> <p>Скачивать информацию из сети Интернет или с электронного устройства на другое</p>

	электронное устройство (антоним слова «загружать» /комп./).
不介意 Не обращать внимания	不把事情放在心上 Не принимать события близко к сердцу.
浪费 Тратить	对人力、财物、时间等用得不当或没有节制 Бесцельно или впустую использовать силы, деньги, материальные ценности и время.
备份 Резервная копия	备用的一份 Копия, сделанная про запас.
键盘 Клавиатура	钢琴、风琴、打字机等上面安着很多键的部分 Большое количество клавиш, расположенных на фортепиано, органе, пишущей машинке.
熟悉 Быть в курсе дела, знать досконально	十分了解，知道得很清楚 Полностью понимать, отлично разбираться.
遵命 Следовать приказу. Слушаюсь!	遵照上级或对方的嘱咐办事 Выполнять приказы начальника или партнера.
上网 Находиться в режиме онлайн	操作电子计算机进入互联网，在网络上进行 信息检索、查询（跟‘下网’相对） Настроить ЭВМ для входа в Интернет, осуществлять поиск информации и делать запросы в сети Интернет (антоним слова «офлайн»).
商厦 (Многоэтажный) торговый центр	多层的大型商场 Многоэтажный гипермаркет.

第一课

9. Найдите в тексте № 1:

— примеры слов с различными типами связи, определите их частеречную принадлежность:

- копулятивный тип связи:
帮助 (глагол), 形式 (существительное), 阅读 (глагол), 病毒 (существительное), 使用 (глагол), 移动 (глагол), 程序 (существительное);
- атрибутивный тип связи:
电脑 (существительное), 老师 (существительное), 键盘 (существительное), 宽带 (существительное), 邮箱 (существительное), 盗版 (прилагательное), 重装 (глагол), 更换 (глагол);
- глагольно-объектный тип связи:
杀毒 (глагол), 出盘 (глагол), 死机 (глагол), 到期 (глагол), 刻盘 (глагол), 升级 (глагол), 知道 (глагол);
- субъектно-предикативный тип связи:
头疼 (существительное);

— примеры глаголов с результативными морфемами либо с инфиксами или модификаторами, уточняющими направление движения (дополнительными членами):

- с результативными морфемами:
遇到, 发送到, 感到, 看到, 找到, 下载完, 用好, 做完, 重装好, 丢掉.

10. Составьте и переведите словосочетания:

— глагольно-объектного типа с указанными глаголами:

- 下载音乐 — скачивать музыку;
发送信息 — отправить информацию;
输入密码 — ввести пароль;

影响形象 — сказываться на имидже;
传送电影 — отправить (переслать) фильм (в виде файла);
申请护照 — подать заявление на паспорт;
点按键 — нажать на клавишу;
插卡 — вставьте карту;
打印论文 — распечатать научную работу;
复印图画 — ксерокопировать картинки;
摄像聊天 — общаться по видеосвязи (видеозвонок);
浪费时间 — тратить время впустую;
复制文件 — скопировать документ (на компьютере);
重装系统 — переустановить систему;
存放邮件 — хранить электронные письма;
刻盘 — записывать на диск;
保存照片 — хранить фотографии;
感染病毒 — заразиться вирусом;
扫描电脑 — просканировать компьютер на вирусы;
懂普通话 — понимать путунхуа;

— атрибутивного типа с указанными именами существительными:

无线U盘 — флеш-карта (для мобильного устройства);
流行网吧 — популярное интернет-кафе;
有线鼠标 — проводная мышка;
电脑屏幕 — дисплей компьютера;
矢量图标 — векторная графика;
移动硬盘 — переносной жесткий диск;
激光打印机 — лазерный принтер;
杀毒软件 — антивирусная программа;
电脑C盘 — диск C (в компьютере);
蓝光刻录机 — устройство записи Blu-ray;
自动备份 — автоматическое копирование.

第一课

11. Найдите в тексте № 1 предложения (либо части сложного предложения), грамматическая структура которых соответствует следующим схемам:

1. П — ОБВ — С — Дп
我明天上午有时间。
2. О — П — С
我的电脑死机了。
3. П — 对 — Дк — С
他对电脑很熟悉。
4. П — 是 (С) — О — ичС
刻盘是机子自己的事。
5. О — Дп — 需要(С)¹ — С
朋友的信需要写。

12. Выполните грамматический анализ следующих предложений. Запишите грамматические схемы предложений.

1. 我要去网吧给朋友发封邮件。
П — С — ДЧм — Общ
2. 你有俄语输入法吗?
П — С (有) — О — Дп — 吗?
3. 老师的作业在我的U盘里。
О — П — С (在) — О — ДЧм
4. 这么多事同时做。
О — Дп — Обод — С
5. 我的电脑死机了。
О — П — С
6. 我还得去把汉语作文出盘。
П — 还С (得去) — ДЧщ — (把汉语作文出盘)
7. 我们一起去电脑城挑。

¹ Модальные глаголы входят в состав сложного глагольного сказуемого, для удобства вносятся в схему в виде слова.

П — Обод — С — О — ДЧМ

8. 要给老师的阅读作业还在盘里。

О — П — С (在) — ДЧМ

9. 以前朋友告诉过我不要在C盘里存放重要的文件。

ОБв — П — С — Дп/П — 不 — 要 (С) — 在ОБм — С (存放) —
О — Дп

10. 刻盘是机子自己的事，我可以做我的事。

П — 是 (С) — О — ичС (事), П — 可以 (С) — С (做) — О — Дп

16. Выполните письменный перевод предложений с русского языка на китайский.

1. 真糟糕！我的电脑死机了！

2. 请把需要翻译的课文从QQ上传给我。（请把需要翻译的课文通过QQ发给我。）

3. 你一解决好这个问题，就给我在QQ上留言。

4. 请把我们去北京旅行的照片发送到我的邮箱里。

5. 今天我们只可以音频聊天，因为网速很慢，会影响到Skype的运行。

6. 从哈尔滨传真到的翻译文件的图标在桌面左上角。

7. 你不能打开文件吗？只是在桌面上双击这个图标。

8. 在键盘上按下Shift + Ctrl，以后可以用汉字打这个课文。

9. 应该重装，但以后桌面上和C盘的文件会丢掉。

10. 快把这个文件给我复印两份儿。

11. 我找不到在哪里插入U盘？

12. 请给我打印一下这本书籍，它在屏幕右上角。

13. 两天以后杀毒软件到期，应该更换。（防毒软件的有效期截止到两天后，应该更新了。）

14. 请把这部电影复制到我的桌面上。今天晚上我打算跟我朋友看一看它。

15. 我跟你说过遍了！一定要把重要的文件备份。更好把它们刻盘。

16. 把这些图片复制到我的U盘里。想把最有意思的打印出来。

17. 为了创造文件，要用鼠标右键点一下。

第一课

18. 更好把这些教材存放在D盘里面，那就它们不会丢掉。
19. 幸好我有刻录机，可以把你的照片刻DVD盘。（可以把你的照片录进DVD光盘里了。）
20. 用 Skype 和QQ软件视频聊天儿非常方便。

17. Прочитайте текст № 2 без словаря. Расскажите по-русски основное содержание текста.

Текст 2 Виды компьютеров

Настольный компьютер

Настольный компьютер — это системный блок, который также называют *桌面机* (*букв.* настольный компьютер). Системный блок является полноценным объектом, он не связан с другими деталями компьютера. Настольный компьютер более громоздкий, чем ноутбук или нетбук. Системный блок, монитор и другое оборудование обычно отделены друг от друга, не связаны между собой. Однако, как правило, их необходимо ставить на компьютерный стол или же на специальную рабочую поверхность, отсюда и появилось такое название — «настольный компьютер». Так как он является популярной микроЭВМ, то большое количество людей используют настольные компьютеры дома и на работе. Характеристики настольного компьютера значительно превосходят характеристики портативных компьютеров. Настольный компьютер имеет следующие особенности:

1. Теплоотдача. Является неоспоримым преимуществом настольных компьютеров перед портативными. В корпусе системного блока достаточно пространства, имеются отличные условия для вентиляции, благодаря этому настольные компьютеры широко используются.
2. Экстенсивность (способность к расширению). Корпус настольного компьютера приспособлен для подключения аппаратного обеспечения, например дисковод, винчестера. Корпус компьютера имеет 4–5 разъемов для оптического дискового привода и 4–5 разъемов для жестких дисков. Это очень удобно для последующих обновлений устройств аппаратного оборудования.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru